137. KINH THEÁ GIAN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc. Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Nhö Lai ñaõ töï mình giaùc ngoä veà theá gian vaø cuõng noùi laïi cho ngöôøi khaùc. Nhö Lai bieát2 theá gian. Nhö Lai töï giaùc ngoä veà söï taäp khôûi cuûa theá gian vaø cuõng noùi laïi cho ngöôøi khaùc. Nhö Lai ñoaïn tröø theá gian taäp. Nhö Lai töï giaùc ngoä söï dieät taän cuûa theá gian vaø cuõng noùi cho ngöôøi khaùc. Nhö Lai chöùng ngoä theá gian dieät. Nhö Lai töï giaùc ngoä ñaïo tích3 cuûa theá gian vaø cuõng noùi cho ngöôøi khaùc. Nhö Lai tu theá gian ñaïo tích.

“Neáu coù taát caû nhöõng gì caàn ñöôïc hieåu bieát moät caùch toaøn dieän4, taát caû nhöõng gì ñieàu ñoù Nhö Lai ñaõ bieát, thaáy, giaùc, ngoä, chöùng ñaéc. Vì sao vaäy? Nhö Lai töø ñeâm chöùng ngoä Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng chaùnh giaùc cho ñeán ngaøy hoâm nay vaøo luùc ban ñeâm seõ ñi vaøo tòch dieät trong Voâ dö Nieát-baøn giôùi5; trong khoaûng thôøi gian giöõa ñoù, neáu nhöõng gì ñöôïc noùi ra, ñöôïc öùng ñoái töø chính mieäng cuûa Nhö Lai, taát caû nhöõng ñieàu aáy ñeàu laø chaéc thaät, khoâng hö voïng, khoâng ra ngoaøi söï Nhö6, cuõng khoâng phaûi laø ñieân ñaûo. Ñoù laø söï chaéc thaät, laø söï chaân thaät.

“Neáu noùi veà sö töû nhö theá naøo, thì haõy noùi veà Nhö Lai cuõng nhö vaäy. Vì sao vaäy?

Nhö Lai ôû giöõa ñaïi chuùng neáu coù giaûng thuyeát thì ñoù chính laø tieáng roáng cuûa Sö töû7.

“Ñoái vôùi taát caû theá gian, Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø trôøi ñeán ngöôøi, Nhö Lai laø Phaïm Höõu8. Nhö Lai laø Baäc Chí Laõnh9 vì khoâng phieàn cuõng khoâng nhieät. Nhö Lai laø Baäc Chaân Thaät khoâng hö voïng10.”

1. Töông ñöông Paøli A.4.23 Loka-sutta; tham chieáu It. 112 Loka.

2. Boán Thaùnh ñeá, *tri* khoå, *ñoaïn* taäp, *chöùng* dieät vaø *tu* ñaïo.

3. Ñaïo tích   Paøli: paæipaøda, phöông phaùp, hay ñöôøng loái thöïc haønh.

4. *Nhaát thieát taän phoå chaùnh höõu*       (?). Coù leõ laø (…) *chaùnh tri*, thay vì *chaùnh höõu*. Tham chieáu Paøli: yam… sadevakassa lokassa… sadevamanussasaøya diææhaö sutaö mutaö viññataö pattaö pariyesitaö anuvicaritaö manasaø sabbaö taö tathaøgatena abhisaöbuddhaö, theá giôùi naøy bao goàm Thieâân giôùi, cho ñeán, chö Thieân vaø nhaân loaïi, nhöõng gì ñöôïc thaáy, ñöôïc nghe, ñöôïc nghó ñeán, ñöôïc bieát ñeán, ñöôïc ñaït ñeán, ñöôïc taàm caàu, ñöôïc suy xeùt bôûi yù; taát caû nhöõng caùi aáy ñeàu ñöôïc Nhö Lai giaùc ngoä.

5. Voâ dö Nieát-baøn giôùi      Paøli: anupaødisesaø nibbaønadhaøtu.

6. *Baát ly ö nhö*     Paøli noùi: sabbaö tam tatheva hoti, no aññathaø, taát caû nhöõng ñieàu aáy chính thöïc laø nhö vaäy, khoâng theå khaùc.

7. Paøli khaùc haün: noùi nhö vaäy thì cuõng laøm nhö vaäy (...) cho neân goïi laø Nhö Lai. Yathaøvaødì tathaøkaørì (...)

tathaøgato vuccati.

8. Phaïm Höõu   ñöôïc hieåu laø “Baäc Toái Dieäu” (Paøli: Brahmabhuøta, S.IV. Pp-95, M.I. P.111), khoâng ñöôïc ñeà caäp trong baûn Paøli.

9. Chí laõnh höõu    cöïc kyø maùt laïnh, vì ñaõ daäp taét caùc thöù löûa. Paøli:?

10. Chaân ñeá baát hö höõu      khoâng roõ Paøli. Ñoaïn vaên Paøli ñöôïc coi töông ñöông: (…) Tathaøgato

Baáy giôø Theá Toân lieàn noùi baøi keä:

*Bieát taát caû theá gian; Ra khoûi moïi theá gian; Thuyeát taát caû theá gian;*

*Troïn theá gian nhö thaät*11 *Ñaáng Toái Toân Ñaïi Huøng Giaûi thoaùt moïi trieàn phöôïc, Dieät taän heát thaûy nghieäp, Sanh töû ñeàu giaûi thoaùt.*

*Laø trôøi cuõng laø ngöôøi, Thaûy ñeàu quy maïng Phaät. Cuùi ñaàu leã Nhö Lai,*

*Ñaïi döông saâu voâ cöïc.*

*Chö Thieân, thaàn Höông aâm*12*, Kính laïy Ñaáng Ñaõ Bieát.*

*Chuùng sanh trong töû sanh, Ñeàu cuùi ñaàu quy phuïc, Cuùi ñaàu leã Trí só;*

*Quy maïng Ñaáng Thöôïng Nhaân; Khoâng traàn luïy, voâ öu,*

*Voâ ngaïi, caùc giaûi thoaùt; Vì vaäy, haõy vui thieàn, Soáng vieãn ly tòch tònh.*

*Haõy töï mình ñoát ñeøn, Vì Nhö Lai khoù gaëp*13*.*

*Khoâng gaëp thôøi Nhö Lai, Ñôøi soáng trong ñòa nguïc.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



abhibhuø anabhibhuøti aññadfatthudaso vasavattì, Nhö Lai laø Vò chieán thaéng, Vò khoâng theå bò ñaùnh baïi, laø Vò thaáy taát caû, bieát taát caû, töï do töï taïi.

11. Paøli: sabhaö loke yathaøtatham, (bieát) taát caû theá gian moät caùch nhö thaät.

12. Höông aâm thaàn    hay nhaïc thaàn, hay Caøn-thaùt-baø; Paøli: Gandhabba.

13. *Voâ ngaõ taát thaát thôøi*     